

Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.2
19 July 2001

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف

الدورة السادسة، الجزء الثاني

بون، ١٦-٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠١

البند ٤(د) من جدول الأعمال

استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى للاتفاقية

بناء القدرات

مشروع مقرر مقترح من الرئيسين المشاركين لفريق التفاوض

مشروع المقرر - م/أ-٦

بناء القدرات في البلدان النامية (الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول)

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يسترشد بالمادة ٤-١ و ٤-٣ و ٤-٤ و ٤-٥ و ٤-٧، في سياق المادة ٣ والمادتين ٥ و ٦ من الاتفاقية،

وإذ يذكر بالأحكام المتعلقة ببناء قدرات البلدان النامية، الواردة في مقرراته ١١/م-أ١، و ١٠/م-أ٢، و ١١/م-أ٢، و ٩/م-أ٣، و ٢/م-أ٤، و ٤/م-أ٤، و ٥/م-أ٤، و ٦/م-أ٤، و ٧/م-أ٤، و ١٢/م-أ٤، و ١٤/م-أ٤،

وإذ يشير إلى المادة ١٠ (ج) و (د) و (هـ)، وإلى المادة ١١ من بروتوكول كيوتو،

وإذ يذكّر أيضاً بالفقرات المتعلقة ببناء القدرات في جدول أعمال القرن ٢١ وفي برنامج مواصلة تنفيذ جدول أعمال القرن ٢١،

وإذ يعيد التأكيد على مقرره ١٠/م-٥،

وإذ يعيد التأكيد أيضاً على أن بناء القدرات في البلدان النامية أمر أساسي لتمكينها من المشاركة التامة في الاتفاقية ومن التنفيذ الفعال لالتزاماتها بموجبها،

١- يعتمد إطار بناء القدرات في البلدان النامية المرفق بهذا المقرر؛

٢- يقرر الاسترشاد بهذا الإطار في أنشطة بناء القدرات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية والمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو؛

٣- يقرر أن يضع هذا الإطار موضع التنفيذ على الفور بغية مساعدة البلدان النامية على تنفيذ الاتفاقية والمشاركة بشكل فعال في عملية بروتوكول كيوتو؛

٤- يلاحظ أن مجالات بناء القدرات التي حددها الاتفاقية مناسبة لإعداد البلدان النامية الأطراف للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو؛

٥- يطلب الى مرفق البيئة العالمية، باعتباره كياناً مشغلاً للآلية المالية، أن يُبلغ في تقاريره الى مؤتمر الأطراف عن التقدم الذي يُحرزه في دعم تنفيذ هذا الإطار؛

٦- يحث الكيان التشغيلي للآلية المالية على اعتماد نهج بسيط ومعجّل في تمويل الأنشطة ضمن هذا الإطار؛

٧- يدعو الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف، وغيرها من المنظمات والمؤسسات الحكومية الدولية، إلى إبلاغ مؤتمر الأطراف، عن طريق الأمانة، بأنشطة بناء القدرات التي تضطلع بها لمساعدة البلدان النامية الأطراف في تنفيذ الإطار؛

٨- يشجع الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف، وغيرها من المنظمات والمؤسسات الحكومية الدولية، على التشاور مع البلدان النامية في وضع برامج وخطط عمل لدعم أنشطة بناء القدرات وفقاً للإطار المرفق؛

المرفق

إطار لبناء القدرات في البلدان النامية

ألف - الأهداف

١ - يحدد هذا الإطار لبناء القدرات في البلدان النامية نطاق وأساس العمل في مجال بناء القدرات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية وإعداد البلدان النامية للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو التي ستساعدها، بصورة منسقة، على تعزيز التنمية المستدامة وبلوغ هدف الاتفاقية في نفس الوقت. وينبغي أن يشكل ذلك دليلاً يسترشد به مرفق البيئة العالمية بوصفه الكيان التشغيلي للآلية المالية وينبغي أن تراعيه المنظمات المتعددة الأطراف والثنائية عند اضطلاعها بأنشطة لبناء القدرات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية والإعداد لمشاركتها الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو.

باء - المبادئ والنهج الإرشادية

٢ - يستند هذا الإطار لبناء القدرات في البلدان النامية إلى التوجيهات والمعلومات الواردة في مواد من بينها المادة ٤-١ و ٤-٣ و ٤-٤ و ٥-٤ و ٧-٤، في سياق المادة ٣، والمواد ٥ و ٦ و ١١-١ من الاتفاقية، والأحكام ذات الصلة المدرجة في المقررات ١١/م/أ-١ و ١٠/م/أ-٢ و ١١/م/أ-٢ و ٩/م/أ-٣ و ٢/م/أ-٤ و ٤/م/أ-٤ و ٥/م/أ-٤ و ٦/م/أ-٤ و ٧/م/أ-٤ و ١٢/م/أ-٤ و ١٤/م/أ-٤ و ١٠/م/أ-٥^(١)، ويراعي المادة ١٠ (ج) و ١٠ (د) و ١٠ (هـ) والمادة ١١ من بروتوكول كيوتو.

٣ - وينبغي أن تعتمد أنشطة بناء القدرات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية من قبل البلدان النامية وبإعدادها للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو على العمل الذي قامت به البلدان النامية بالفعل، وكذلك على العمل الذي تم بدعم من المنظمات المتعددة الأطراف والثنائية.

٤ - وينبغي مواصلة التصدي بصورة شاملة وفورية لاحتياجات بناء القدرات التي تم تحديدها بالفعل في مختلف مقررات مؤتمر الأطراف، بغية تعزيز التنمية المستدامة في البلدان النامية من خلال التنفيذ الفعال للاتفاقية وإعداد هذه البلدان للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو.

(١) للاطلاع على النصوص الكاملة للمقررات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في دوراته الأولى والثانية والثالثة والرابعة والخامسة، انظر الوثائق التالية على التوالي: FCCC/CP/1995/7/Add.1.

FCCC/CP/1999/6/Add.1، FCCC/CP/1998/16/Add.1، FCCC/CP/1997/7/Add.1، FCCC/CP/1996/15/Add.1

٥- وليست هناك صيغة "وحيدة مناسبة للجميع" في مجال بناء القدرات. ويجب أن يركز بناء القدرات على البلد المعني، وأن يتناول الاحتياجات والظروف المحددة للبلدان النامية وأن يجسّد استراتيجياتها وأولوياتها ومبادئها الوطنية المتعلقة بالتنمية المستدامة. وينبغي بالدرجة الأولى أن يتم بناء القدرات من جانب البلدان النامية وفيها وفقاً لأحكام الاتفاقية.

٦- إن عملية بناء القدرات عملية مستمرة وتدرجية ومتكررة، وينبغي أن يستند تنفيذها إلى أولويات البلدان النامية.

٧- ينبغي الاضطلاع بأنشطة بناء القدرات بفعالية وكفاءة وبصورة متكاملة ومبرمجة، مع مراعاة الظروف الوطنية المحددة للبلدان النامية.

٨- ينبغي لأنشطة بناء القدرات المضطلع بها في هذا الإطار أن تزيد إلى أقصى درجة ممكنة من أوجه التوافق بين الاتفاقية وغيرها من اتفاقات البيئة العالمية، حسبما يكون مناسباً.

٩- وبناء القدرات أمر حاسم الأهمية بالنسبة للبلدان النامية، لا سيما البلدان النامية الشديدة التأثر بالأضرار المترتبة على تغير المناخ. وينبغي عند تنفيذ هذا الإطار مراعاة الظروف الخاصة لأقل البلدان نمواً والبلدان النامية الجزرية الصغيرة، ومن بين هذه الظروف ما يلي:

(أ) النظم الأيكولوجية الهشة؛

(ب) ارتفاع الضغط السكاني وعزلة المواقع الجغرافية؛

(ج) ضعف الاقتصاد، وانخفاض الدخل، وارتفاع مستويات الفقر، والافتقار إلى الاستثمار الأجنبي؛

(د) تدهور الأراضي، والتصحر؛

(هـ) الخدمات غير المتطورة بما فيها مرافق الأرصاد الجوية والهيدرولوجيا وإدارة الموارد المائية؛

(و) انعدام نظم الإنذار المبكر بالنسبة لإدارة الكوارث الطبيعية؛

(ز) قلة الأمن الغذائي.

١٠- ينطوي بناء القدرات على "التعلم بالممارسة". ويمكن استخدام المشاريع الإيضاحية لتحديد القدرات المحددة التي تحتاج إلى مزيد من التطوير في البلدان النامية والتعرف عليها.

١١- وتلعب المؤسسات الوطنية القائمة دوراً هاماً في دعم أنشطة بناء القدرات في البلدان النامية. وبإمكان هذه المراكز الجمع بين المهارات والدراية والممارسات التقليدية، لتقديم خدمات مناسبة في البلدان النامية وتيسير عملية تقاسم المعلومات. ولذلك ينبغي، كلما كان ذلك ممكناً وفعالاً، أن تقوم عملية بناء القدرات بتجنيد هذه المؤسسات القائمة الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والقطاع الخاص في البلدان النامية، والاعتماد على العمليات القائمة والقدرات المحلية.

١٢- ولآليات التنسيق الوطنية ونقاط الاتصال وكيانات التنسيق الوطنية دور هام في ضمان التنسيق على المستويين القطري والإقليمي وقد تشكل نقطة اتصال لتنسيق أنشطة بناء القدرات.

١٣- وتُشجّع الهيئات المتعددة الأطراف والثنائية على مراعاة هذا الإطار في مشاورها مع البلدان النامية عند دعم أنشطة بناء القدرات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية وإعداد البلدان النامية للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو.

جيم - هدف بناء القدرات ونطاقه

الهدف

١٤- ينبغي أن يساعد بناء القدرات البلدان النامية على بناء وتطوير ودعم وتعزيز وتحسين قدراتها لبلوغ هدف الاتفاقية من خلال تنفيذ أحكام الاتفاقية وإعداد هذه البلدان للمشاركة بصورة فعالة في عملية بروتوكول كيوتو.

النطاق

١٥- يرد أدناه النطاق الأولي لاحتياجات بناء القدرات ومجالاتها في البلدان النامية على النحو المعرف بصورة عامة في مرفق المقرر ١٠/م أ-٥، في الوثيقة التجميعية والتوليفية التي أعدتها الأمانة^(٢) وفي البلاغات الواردة من الأطراف^(٣):

(أ) بناء القدرات المؤسسية بما في ذلك، حسب الاقتضاء، تعزيز أو إنشاء أمانات أو مراكز اتصال وطنية معنية بتغير المناخ؛

(ب) تعزيز و/أو إنشاء بيئة مؤاتية؛

(ج) البلاغات الوطنية؛

(٢) FCCC/SB/2000/INF.1

(٣) FCCC/SB/2000/INF.5

- (د) البرامج الوطنية لتغير المناخ؛
- (هـ) قوائم جرد غازات الدفيئة، وإدارة قواعد بيانات الانبعاثات، ونظم تجميع وإدارة واستخدام البيانات المتصلة بالأنشطة وعوامل الانبعاث؛
- (و) تقييم درجة التعرض والتكيف؛
- (ز) بناء القدرات لتنفيذ تدابير التكيف؛
- (ح) تقييم وتنفيذ خيارات التخفيف من الآثار؛
- (ط) البحوث والمراقبة المنتظمة، بما في ذلك مرافق الأرصاد الجوية والهيدرولوجيا والمناخ؛
- (ي) تطوير التكنولوجيا ونقلها؛
- (ك) تحسين صنع القرارات، بما في ذلك توفير المساعدة للمشاركة في المفاوضات الدولية؛
- (ل) آلية التنمية النظيفة؛
- (م) الاحتياجات الناجمة عن تنفيذ المادة ٤-٨ و ٤-٩ من الاتفاقية؛
- (ن) التعليم والتدريب وتوعية الجمهور؛
- (ص) المعلومات والربط الشبكي، بما في ذلك إنشاء قواعد البيانات.
- ١٦ - تعكف الأطراف، أثناء مناقشتها لمواضيع أخرى، على تحديد سائر الاحتياجات لبناء القدرات والاستجابات الممكنة لها. وينبغي أن تستمر المقررات الناجمة عن هذه المناقشات، وكذلك الأنشطة الأخرى المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية وإعداد البلدان النامية للمشاركة الفعالة في عملية بروتوكول كيوتو، في تحديد معالم نطاق هذا الإطار وسبل تنفيذه.